



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYECHI · 玛玛尔 5

ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释



对 ה' 的最高之爱——“愉悦中的爱”（אהבה בתענוגים, ahavah b' taanugim）——从不寄寓于较低的两种爱中；但当它们结合时，这爱便会降下：托拉之酒唤出隐藏的伟大之爱（אהבה רבה, Ahavah rabbah），并使它与经由省察而生的永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）结合。这就是眼睛“因酒而红”的含义；随之而来的成长，则是牙齿“因奶而白”的含义。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/5/

核心思想

对 **ה'** 的最高之爱——“愉悦中的爱”（**אהבה בתענוגים**，ahavah b' taanugim）——从不寄寓于较低的两种爱中；但当它们结合时，这爱便会降下：托拉之酒唤出隐藏的伟大之爱（**אהבה רבה**，Ahavah rabbah），并使它与经由省察而生的永恒之爱（**אהבת עולם**，ahavas olam）结合。这就是眼睛“因酒而红”的含义；随之而来的成长，则是牙齿“因奶而白”的含义。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇 **מאמר**（**מאמר**，maamar）阐释前一篇，讲的是雅各（**יעקב**）祝福犹大（**יהודה**）的眼睛“因酒而红”、牙齿“因奶而白”；酒与奶都是托拉的称谓。篇首先谈三种爱：伟大之爱（**אהבה רבה**），一种从上而来的爱，会自行燃烧；永恒之爱（**אהבת עולם**），一种通过省察世界而建立的爱，因此在世界中有与之相反的事物；以及更高的“愉悦中的爱”。它们分别对应 **ביין**、**מ״ה** 和 **ע״ב** 之名。**ביין** 提炼较低诸世界中堕落的火花；而 **מ״ה**，即不需要经过提炼的 **אלקות**，则降入 **ביין** 中，再次提炼它们。**ע״ב**，即 **Atik**（**עתיק**）的愉悦在智慧（**חכמה**，Chochmah）中的显现，并不寄寓于这两者之中；但当两者结合时，它便会被引下来，正如祝福是在“男与女”结合之后而来。塔木德所说的“凡尝味的口腭都说：‘给我，给我’”，指的是两种爱一同升入 Chochmah；这是由托拉之酒所促成的。这种愉悦在安息日（**שבת**，Shabbos）显现，但只有经过安息日前的劳苦才会显现：眼睛红色的热忱，回应着从上而来的白色光明。最后，白色的牙齿象征情感先经过提炼，继而因成长之奶而变得明亮。

提纲

- 1 托拉如酒与奶；三种爱** 11-2
为说明托拉为何被称为酒与奶，本篇 **מאמר** 阐述了伟大之爱、永恒之爱，以及更高的“愉悦中的爱”。
- 2 四个名称与火花的提炼** 13-4
ביין 在破碎中堕落；流溢界（**אצילות**，Atzilus）的王权（**מלכות**，Malchus），即价值等于 **ביין** 的“大兽”，每夜提炼 Tohu（**תהו**）的火花；之后 **מ״ה** 再作第二次提炼。
- 3 永恒之爱与伟大之爱** 15-7
ביין 对应永恒之爱，即由世界唤起的爱；这种爱有相反的一面。**מ״ה** 对应伟大之爱，即本质上的 **מ״ה**；**אלקות** 寄寓于 **ביין** 中，但 **ע״ב** 并不寄寓于二者之中。
- 4 男与女：愉悦中的爱如何被引下** 18-9
当 **מ״ה** 与 **ביין**——男与女——结合时，**ע״ב** 之名便降下，正如“祂造了男与女，并赐福给他们”，也如婚礼华盖之下情形。

5 ע"ב 为何是愉悦中的爱

¶10

Atik 的愉悦在 Chochmah、即 ע"ב 之名中显现，正如新颖的洞见会使人感到愉悦。

6 说“给我，给我”的口腭

¶11-13

重复的“给我”指两种爱一同升入 Chochmah；Chochmah 是 טעמים (טעמים, te' amim) 的口腭。托拉之酒唤出隐藏的爱，促成了这番提升。

7 安息日与眼睛的红与白

¶14-15

ע"ב 在安息日显现，但只有经过安息日前的劳苦才会显现：红色的热忱上升至 Arich Anpin (אריך אנפין)，并由通过视觉所领受的白色光明作出回应。

8 牙齿的白：提炼与成长

¶16-18

牙齿发挥提炼作用，如同在 Imma (אמא) 的腹中受检验的情感；随后，成长之奶使牙齿变白而明亮。这一切都通过胡须的十三种修饰 (י"ג תיקוני דיקנא)、Abba 与托拉而实现。

核心概念

伟大之爱 (Ahavah rabbah) אהבה רבה

一种从上而来的 ה' 之爱，会自行燃烧，根源在灵魂的 אלקות 火花；世界上没有任何事物能与之相反。它对应 מ"ה 之名。

永恒之爱 (Ahavas olam) אהבת עולם

一种通过省察而生起的 ה' 之爱，从隐藏 (he' elem) 中显露，并由世界 (olam) 所唤起；由于它是经由世界而来的，因此在世界中有与之相反的事物。它对应 ב"ן 之名。

愉悦中的爱 אהבה בתענוגים

最高的爱，是 Atik 的上层愉悦在 Chochmah 中的显现；它对应 ע"ב 之名，并在较低的两种爱结合时被引下。

ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן 和 ע"ב ס"ג מ"ה 之名

ה' 的四种拼写，数值分别为72、63、45和52；这里 ע"ב 是 Chochmah，מ"ה 为男性，ב"ן 为女性，即流溢界的 Malchus。

提炼 בירור

从善恶混杂之中分拣出堕落的火花，并将它们转化为 אלקות；先由 ב"ן 提炼，再由 מ"ה 作第二次提炼。

阴性之水 (Mayin nukvin) מ"ן נוקבין

ב"ן 提炼之后从下方向 מ"ה 之名升起的事物；它会使 מ"ה 降下，以作进一步的提炼。

Ta' amim טעמים

经文吟诵符号，也有“滋味”之意；它是托拉文字四个部分中最高的一部分，对应 ע"ב 之名、Chochmah，以及“尝味的口腭”。

Arich Anpin אריך אנפין

冠冕 (כתר, Keser)，即流出者的最低层面；小面相 (/ ז"א Z' eir Anpin) 热切地凝视它的额头，领受370道光，并在面部领受150道光。

胡须的十三种修饰 י"ג תיקוני דיקנא

יוד (yud) 与 ו (vav)、毛囊与毛发；光先由此收缩，随后又从中引出。Abba 从其中第八种——notzer (נוצר)——汲取；notzer 的字母拼成意愿 (רצון, ratzon)。

托拉如酒与奶；三种爱

1 ביאור על הנ"ל¹

对上述内容的阐释。

这篇哈西迪讲论（מאמר, maamar）是对《托拉·奥尔》（תורה אור, Torah Ohr）前一篇讲论的进一步阐释；前一篇论及雅各（יעקב）对犹太（יהודה）的祝福：“他的眼睛因酒而发红，牙齿因奶而洁白。”它重新探讨了前一篇讲论的主题，即对 ה' 的爱以及托拉之酒，并作了更详尽的阐释。

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי² כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף³ ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

阐释上文就[经文]“חכלילי”（Chachlili，眼目因酒而红）等所说的内容：托拉被称为酒和奶，正如经文所说：“来吧，不用银钱，也不付代价，买酒和奶。”要理解这一点，就需要理解两种层面的爱：大爱（אהבה רבה, ahavah rabbah）和永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）。

所阐释的经文谈到酒和奶；托拉也被称为这两者，正如《以赛亚书》中的经文邀请口渴的人来“不用银钱……买酒和奶”。为解释这一点，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）先提出对 ה' 的两种爱：大爱和永恒之爱。

אה"ר [אהבה רבה] היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע [ואהבת עולם] היא האהבה הבאה ע"י ההתבוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים⁴ כו'.⁵

大爱是[那种]从上方而来的爱；因此，他的灵魂自发地燃烧起来，犹如火焰熊熊的炉子；而永恒之爱则是经由沉思省察而生的爱。还有第三种爱，胜过这两种爱，称为“愉悦中的爱”（אהבה בתענוגים, ahavah betaanugim），等等。

大爱是从上方赐予的：灵魂无需努力，便自行燃烧起来。永恒之爱则是人通过默想 ה' 的伟大而培养出的爱。高于这两者的，是“愉悦中的爱”；这一说法出自《Song of Songs》（שיר השירים），本篇maamar将把它认定为至高愉悦的显现。

四个名称与火花的提炼

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן]. והנה שם ב"ן [שם ב"ן] נפל

בשבירה ושם מ"ה [שם מ"ה] הוא המברר.

现在众所周知，有四个圣名：ע"ב (Av, 72)、ס"ג (Sag, 63)、מ"ה (Mah, 45) 和 ב"ן (Ban, 52)。ב"ן之名在[器皿的]破碎中坠落，而 מ"ה之名则负责提炼[它]。

卡巴拉论及 ה' (Havayah) 的字母的四种展开拼写方式，各自的数值总和不同：72 (Av)、63 (Sag)、45 (Mah) 和 52 (Ban)。ב"ן是与原初器皿破碎中坠落之物相关的名称；מ"ה则是整理并修复这些坠落之物的名称。

ואמנם תחלה מברר מלי דאצי' הנקראת שם ב"ן [שם ב"ן] את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם

מ"ה [שם מ"ה] לברר שנית כו'.

然而，首先，流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus），也就是被称为 ב"ן 之名的这一层面，提炼位于[创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）]中的二百八十八个火花，等等；随后，מ"ה之名被引下，再次进行提炼，等等。

提炼分为两个阶段。首先，流溢界的王权——最高世界中的最后一个流溢属性，也称为 ב"ן 之名——提炼散布在下方三个世界中的二百八十八个坠落火花；随后，מ"ה之名下降，再次提炼它们。

4 וביאור הדברים הנה נודע דמלי דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר⁶ אלף

טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא⁷ כו'.

事情的解释如下：众所周知，流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）每夜下降到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），进行提炼。正如《Zohar》（זהר）所说：“一千座山岳，一头大兽将它们吞食，又一口气把它们喝尽”，等等。

流溢界的王权每夜下降到创造界、形成界和行动界，收集并提升坠落于那里的火花。《Zohar》中大兽吞食一千座山岳、又一口气将它们喝尽的意象，正是描述这一点：它吸纳一切有待提炼之物。

פִּי בַהֲמָה בִּגְיִי [בגִּימָטְרִיָּא] בִּיָּן [שֵׁם בִּיָּן] וְהֵינּוּ מִלִּי דְאֲצִי הַמְּבֻרָרָת נִצְוִצִין דְּתֵהוּ. לֵהִיּוֹת שְׂכָאֲשֶׁר נִפְלוּ הַנִּצְוִצִין בְּבִי"ע וּבִנּוּגָה הֵם מְעוּרְבִים טו"ר [טוֹב וְרַע] וְאִינֵם בְּבַחֲי אֱלֹהוֹת וּמִלִּי דְאֲצִי מְבֻרָרָת אוֹתָם שִׁיתְהַפְּכוּ לֵהִיּוֹת אֱלֹהוֹת.

解释：兽（בהמה, behemah）这个词的数值等于五十二，与表示五十二的名称（בִּיָּן, Ban）相同；也就是说，它指的是流溢界的王权，后者提炼混沌（תֵּהוּ, Tohu）的火花。因为火花落入创造界、形成界、行动界以及辉光（נוֹגָה, nogah）之中时，善与恶混杂在一起，并不处于 אֱלֹהוֹת 的层次；流溢界的王权提炼它们，使它们转化为 אֱלֹהוֹת。

“兽”这个词的数值是五十二，与 בִּיָּן 相同，所以这头兽就是流溢界的王权；它提炼的是从混沌界坠落的火花。火花落入下界和辉光之中后，善恶混杂，便不再是 אֱלֹהוֹת；提炼使它们重新转化为 אֱלֹהוֹת。

第 3 节 · 15-7

永恒之爱与伟大之爱

5 ולכן שם בִּיָּן [שֵׁם בִּיָּן] נִקָּי אֵה"ע [אהבת עולם] כִּי עוֹלָם מִלִּי הָעוֹלָם וְהֵינּוּ הָאֲהָבָה שֶׁנִּתְגַּלִּית מֵהָעוֹלָם.

שְׂקוּדָם הַתְּפִלָּה הִיתָה בְּהָעוֹלָם וְאַחֵר כֵּךְ עֵי"י הַתְּפִלָּה נִתְגַּלִּית

因此，בִּיָּן 之名（שֵׁם בִּיָּן, Ban）被称为世界之爱（אהבת עולם, ahavas olam），因为“世界”（עוֹלָם, olam）一词源自“隐匿”（הָעֵלָם, he' elem）；也就是说，这爱是从隐匿中显露出来的：祷告之前，它隐藏着；之后，借着祷告，它显露出来。

与 בִּיָּן 相关的爱称为世界之爱；“世界”（עוֹלָם）与“隐匿”（הָעֵלָם）同出一根。这爱在祷告前隐藏于心中，借着祷告才显露出来。

וְנִמְצָא שֶׁאֲהָבָה זֶה הִיא בָּאָה מֵהַתְּבוּנָנוֹת כֹּו' וְגַם פִּי אֲהָבָת עוֹלָם שֶׁהַתְּפִלָּה וְאֲהָבָה זֶה נִמְשַׁכֶּת מִבַּחֲנִית הָעוֹלָם.

由此可见，这种爱来自沉思观照，等等。而“世界之爱”也有另一层含义：这种情感上的激发和爱，是从世界这一层面引发的。

既然这种爱是借祷告中的沉思观照而显发出来的，它就有赖于人的自身努力。这个名称还有第二层含义：爱是由世界、由人所见的受造界所激发的。

הֵינּוּ כִּמוֹ עַד"מ הָאָדָם מִתְּפַעֵל לֵהִיּוֹת לוֹ אֲהָבָה עֵי"י שְׂרֹוּאָה מוֹפְתִים הַפֶּךְ הַטְּבַע כִּמוֹ לְהַפּוֹךְ מִמִּים לָאֵשׁ אוֹ מֵאֵשׁ לִמִּים שִׁיתְהַפֵּךְ מֵהוּת אֶחָד לְמֵהוּת אֶחֶר עֵי"ז רֹוּאָה גְּדוֹלָת ה' ית' וְיִגִּיעַ לוֹ מִזֶּה אֲהָבָה לֵה'.

这就是说，譬如，一个人看见违背自然规律的奇迹，像是把水变成火、把火变成水，使一种本质转变为另一种本质，他便受到触动而生出爱；借此，他看见 ה' 的伟大（愿祂受称颂），由此便对 ה' 生出爱。

这个例子描绘的是，有人见到颠覆自然秩序的奇迹，例如水变成火、火变成水，一物竟完全变成另一物。他因此领会到 ה' 的伟大，进而爱 ה'；这种爱是真实的，只是由世界中的某件事物引发。

6 ואהבה זו נק' אה"ע [אהבת עולם] שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ [וכמו כן] למעלה הברור נצוצות

דשם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בבי"ע נק' אה"ע [אהבת עולם] מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

这种爱称为世界之爱（אה"ע, ahavas olam），因为它是由世界这一层面的某种原因所引发的。上层也是如此：ב"ן之名（שם ב"ן, Ban）的火花在创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中得到提炼，这种提炼被称为世界之爱，因为从世界这一层面中提炼出[某种东西]，使之成为 אלקות，等等。

这种爱称为世界之爱，因为世界中的某种事物会引发它。上层也同样如此：ב"ן在较低的世界中提炼火花，这被称为世界之爱，因为原本属于“世界”的事物经过提炼，直至成为 אלקות。

משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה]⁸ נק' אה"ר [אהבה רבה]. להיות ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' אלקות בעצם (לא

ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן [שם ב"ן] שמברר ביי"ע והם נכללים בו.

מ"ה之名（שם מ"ה, Mah）则不同；它称为广大之爱（אה"ר, ahavah rabbah），因为 מ"ה之名是本质上的 אלקות（并非来自经过提炼的、属于世界层面的事物；这与 ב"ן之名不同，ב"ן会提炼创造界、形成界和行动界，而它们被纳入其中，

相较之下，מ"ה之名对应广大之爱，因为它本身就是 אלקות。括号中说明了两者的区别：ב"ן所显的 אלקות，是由它从较低世界提炼出来的事物构成的，而这些世界被吸纳进其中。

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן [שם ב"ן] ולכך נק' אה"ע [אהבת עולם] כמו שאדם

מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

这就是说，通过前文所述从恶转为善，这一转变被纳入 ב"ן之名中；因此它称为世界之爱，就像一个人会因奇迹等而转变，如前文所述。）

ב"ן אלקות是借着由恶转善而产生的，因此称为世界之爱；这好比一个人因见到奇迹而改变。

והוא המברר שם ב"ן [שם ב"ן]. וה"ז [והרי זה] כדוגמת אה"ר [אהבה רבה]. דהנה ענין האה"ר [האהבה רבה] היא

עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נק' בלשון רבה. להיות שאה"ע [שאהבת עולם]⁹ הנה יש גם בזה

לעומת זה.¹⁰

而提炼 ב"ן之名的正是它[即 מ"ה之名]。这好比广大之爱。因为广大之爱，就比方说，是一种自行炽然燃起的爱，所以称为“广大”（rabbah）；而世界之爱中也有“此与彼相对”的情形。

正是 מ"ה提炼 ב"ן；这就好比广大之爱——那种自行炽然燃起的爱——高于世界之爱。它之所以称为“广大”，是因为世界之爱有一个相对的一方：正如《传道书》所说，ה'造了“此与彼相对”，所以，由世界引发的爱也可能受到来自世界的相反牵引。

ולכך אנו רואים שאעפ"י [שאף על פי] שבעת התפלה הי' [היה] לו אהבה והיא אה"ע [אהבת עולם] מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז [זה לעומת זה] ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

因此我们看到，虽然一个人在祈祷时有爱，这爱是世界之爱，但之后他仍忙于世俗事务，因为有“此与彼相对”的一方；二者都属于世界这一层面：这一方是“世界”，那一方也是“世界”，等等。

这就是为什么一个人可以在祈祷时感受到对 ה' 的爱，之后却又忙于世俗事务：这爱和世俗事务都属于“世界”，因此一方可以与另一方相对。“世间事务”这一阿拉姆语说法（מילי דעלמא, milei de' alma）本身就包含“世界”一词。

משא"כ בחי' אה"ר [אהבה רבה] להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעו"ז [זה לעומת זה] כו'. וכמו"כ [וכמו כן] למעלה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא אלקות שלא ע"י בירור. כמו האה"ר [האהבה רבה] שבאה מאיליה מלמעלה.

广大之爱的层面则不同：既然它源自 אלקות 本身的火花，那里就没有“此与彼相对”的情形，等等。上层也是如此：מ"ה 之名是未经提炼而来的 אלקות，就像那种自发地从上而来的广大之爱。

广大之爱源自 אלקות 本身的火花，因此世界中没有任何事物与之相对。同样，在上层，מ"ה 之名是从未需要经过提炼的 אלקות；这就像广大之爱，自己从上而来。

7 והנה עכ"ז [עם כל זה] הרי האה"ר [האהבה רבה] שנק' מ"ה [שם מ"ה] מתלבשת באה"ע [באהבת עולם] הנק' ב"ן [שם ב"ן] לברר בירור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב [שם ע"ב] אינה מתלבשת כלל לא באה"ר [באהבה רבה] ולא באה"ע [באהבת עולם] כו':

然而，尽管如此，广大之爱（אהבה רבה, ahavah rabbah），即所谓 מ"ה (Mah)，确实包裹于永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）之中，即所谓 ב"ן (Ban)，以完成第二次精炼，等等。但第三种爱，即所谓“愉悦中的爱”，属于 ע"ב (Av) 之名这一层面；它完全不包裹于广大之爱或永恒之爱之中，等等。

尽管 מ"ה 是无需精炼的 אלקות，它仍然下降并包裹于 ב"ן 之中，以完成第二次精炼；同样，广大之爱也包裹于永恒之爱之中。第三种爱“愉悦中的爱”对应 ע"ב 之名，却从不包裹于这两种爱之中。

男与女：愉悦中的爱如何被引下

8 אך הנה המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שם מ"ה [שם מ"ה] ושם ב"ן [שם ב"ן] אזי ממשיכים גם שם ע"ב [שם ע"ב]. הגם שהוא גבוה משניהם כו'.

然而，将愉悦中的爱引降下来，也就是引降72之名（שם ע"ב，Av），是在广大之爱（אה"ר，ahavah rabbah）与永恒之爱（אה"ע，ahavas olam），即45之名（שם מ"ה，Mah）与52之名（שם ב"ן，Ban）彼此结合之时；那时，他们也引降72之名，尽管它高于二者，等等。

引降72之名，也就是愉悦中的爱，途径在于广大之爱与永恒之爱、Mah与Ban彼此结合。二者合一时，较高的名也随之引降下来，尽管它高于二者。

וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' בי"ע ע"ס [עשר ספירות] ועולמות והיכלות.

要解释这一点：众所周知，在每一个世界——流溢界（אצילות，Atzilus）、创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）——中，都有十个流溢属性（ספירות，Sefiros），以及世界和宫殿（היכלות，heichalos）。

为说明这是如何可能的，阿尔特雷贝回顾说，四个世界各自都包含十个流溢属性，以及“世界”和“宫殿”；正如下一段将说明的，这些层面需要经过提炼。

9 והנה ע"ס [עשר ספירות] הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה [שם מ"ה] כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] שהוא אלקות ממש.

现在，十个流溢属性（ספירות，Sefiros）本身就是 אלקות，毋须经过提炼；这就如众所周知的 מ"ה 之名（מ"ה，Mah）。但诸世界和殿宇则需要经过提炼，才能被纳入十个流溢属性之中；后者是真正的 אלקות。

十个流溢属性就是 אלקות，毋须提炼，正如 מ"ה 之名。诸世界和殿宇则不同；必须先将它们提炼，才能使其融入流溢属性。

והיינו ע"י הבירור דב"ן [דשם ב"ן] שנכללים בו הבירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] להתלבש בב"ן [בשם ב"ן] לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ [דכר ונוקבא] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

这是借着 ב"ן 之名 (ב"ן, Ban) 的提炼而实现的：诸世界和殿宇经提炼所得，都被纳入其中；随后， מ"ה 之名被引下，披戴于 ב"ן 之中，再次进行提炼，等等。这就是 הוי' (Havayah) [与] אלקים (Elokim) 的结合；二者分别是男性与女性，是 מ"ה 与 ב"ן。

它们首先借着 ב"ן 得到提炼；ב"ן 吸纳了从诸世界和殿宇中提炼出来的事物。然后 מ"ה 下降并进入 ב"ן 之中，再进行一次提炼。 מ"ה 与 ב"ן 的结合，就是 Havayah 与 Elokim 的结合，也就是男性与女性的结合。

והנה כתיב זכר ונקבה בראם¹¹ ויברך אתם¹² כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא^{13,14} כו'.

现在，经文写道：“男与女，祂创造了他们；祂祝福了他们”，等等。《Zohar》(זהר) 解释了其中的缘由：קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」)，不临在有瑕疵之处，只临在完整之处，等等。

经文说，ה'创造他们时“男与女”，随后又“祝福了他们”。《Zohar》解释其中的原因：圣者，愿其受称颂，只安歇在完整之处；单有男性或单有女性，都是“有瑕疵之处”。

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסים) [שנכנסים] בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי' מקיפים כו').

其要点是，当男性与女性这两个层面彼此相融时，便会因此唤起一个高于二者各自所能及的层面（这就如婚礼华盖 (חופה, chuppah)：新郎与新娘进入其中；由于二者——男性与女性——一同来到那里，因此那里也有来自环绕之[光明] (מקיפים, makifim) 层面的显现，等等)。

男性与女性结合时，这种结合会唤起一个超越二者各自所能及的层面。括号中以婚礼华盖为例：新郎和新娘一同进入华盖，因此那里会有来自环绕之光 (makifim) 的显现。

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן [שם ב"ן] מברר ביי"ע ואז מעלה אותם מ"ן [מיין נוקבין] לשם מ"ה [שם מ"ה] והוא נמשך לברר כו'.

这是借着[这样一个过程]实现的：当 ב"ן 之名提炼创造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行动界 (עשיה, Asiyah) 时，便将它们作为雌性之水 (מ"ן, mayin nukvin) 提升给 מ"ה 之名；随后 מ"ה 被引下，进行提炼，等等。

这个过程如下：ב"ן 提炼较低的诸世界后，便把所提炼的事物作为雌性之水 (mayin nukvin) 提升。雌性之水是一个卡巴拉术语，指由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarus dilesata)；它会使 מ"ה 之名下降，继续进行提炼。

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' אהבה בתענוגים.

此后，当二者彼此披戴，也就是 Havayah[与]Elokim结合这一层面实现时，E"b之名（E"b, Av）也会被引下；它被称为“愉悦中的爱”。

当 Havayah 与 Elokim 结合时，E"b 之名——愉悦中的爱——也会下降。

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו זכר שם מ"ה [שם מ"ה] ונקב' [ונוקבא] שם ב"ן [שם ב"ן] ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' ברוך כו'.

这就是“男与女，祂创造了他们”的含义：男性（זכר, dechar）是 M"e 之名，女性一方（נוקבא, Nukva）是 B"n 之名；于是“祂祝福了他们”，就是智慧（חכמה, Chochmah）——E"b 之名——被引下；它被称为“蒙福”（ברוך, baruch），等等。

这节经文可作如下解释：“男性”是 M"e，“女性”是 B"n；“祂祝福了他们”则指智慧——E"b 之名——被引下。智慧被称为 baruch，即“蒙福”，所以这祝福就是智慧降临到结合的一对之中。

第 5 节 · 110

ע"ב 为何是愉悦中的爱

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי' להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

如今，众所周知，圣古者（עתיקא קדישא, Atika Kadisha）的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），显现在流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，因为智慧处于彻底的自我消融（ביטול, bittul）之中。而古者（עתיק, Atik）就譬喻而言，是愉悦（תענוג, taanug）这一层面，等等。

圣古者是冠冕（כתר, Keser）最内在的层面，其光显现在流溢界的智慧中，因为智慧彻底处于自我消融的状态，因此能够接受高于自身的事物。就人的情形而言，古者对应于愉悦。

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו'

我们也看到，愉悦显现在智慧中：当一个新的领悟从他的思维能力中来到他这里时——这正是智慧从其源头显现的情形——他便感到奇妙无比的愉悦，等等。

人的譬喻是：愉悦在心智中显露。当一个人从自己的思维能力中获得新颖的领悟——一线智慧从其源头涌现出来——他便感到奇妙的愉悦。

וכמו"כ [וכמו כן] גלוי אא"ס [אור אין סוף] ע"י [עתיק יומין] וא"א הוא בבחינת חכמה דאצ"י שהוא שם ע"ב [שם ע"ב].

同样，远古之日（עתיק יומין, Atik Yomin）与长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的无限之光，显现在流溢界的智慧这一层面；这层面就是阿夫之名（שם ע"ב, Av）。

同样，远古之日与长面相这两个冠冕的层面，其光显现在流溢界的智慧中；这智慧就是阿夫之名。

ולכך נק' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים¹⁵ להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו'.

因此，阿夫之名被称为“愉悦中的爱”，因为它是至高愉悦的显现。而这正是[它为何]特称为“愉悦中的爱”，等等。

这就是阿夫之名被称为“愉悦中的爱”的原因：至高愉悦正是在这里显现。因此，“在愉悦中”这几个字用得确切。

第6节 · 11-13

说“给我，给我”的口腭

11 וזהו חכלילי עינים מיין.¹⁶ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכלילי כל חיך הטועם אומר לי לי.¹⁷ וי"ל [ויש לומר] כפל הלשון לי לי.

这就是“他的眼睛因酒而红”[的意思]。我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）说：“‘红如酒’（חכלילי, Chachlili）：每一个尝到它的上腭（חיך, chech）都说：‘为我（לי, li），为我（לי, li）。’如今，“为我，为我”这一重复说法的含义，需要加以理解。

经文说，耶胡达（יהודה, Yehudah）的眼睛因酒而发红。塔木德将这个不寻常的词读作“上腭（chech），为我（li），为我（li）”：每一个尝到它的上腭都说：“为我，为我。”阿尔特雷贝问，为什么“为我”要说两遍。

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"י [בעתיק יומין] וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב [שם ע"ב] ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

但其要义是：这正是两种层面的两次提升：广大之爱（אה"ר, ahavah rabbah）与永恒之爱（אה"ע, ahavas olam），即四十五之名（מ"ה, Mah）与五十二之名（ב"ן, Ban），升入远古之日（ע"י, Atik Yomin）和长面相（א"א, Arich Anpin），如上所述；因为它们升入Av之名（שם ע"ב, Av）的层面，在那里，עתיק与אריך显露出来，等等。

两个“为我”指的是两次提升：广大之爱（אה"ר, ahavah rabbah）与永恒之爱（אה"ע, ahavas olam）各自升入远古之日与长面相。它们藉由升入智慧（חכמה, Chochmah），即Av之名（שם ע"ב, Av），而达到这些层面；在那里，远古者与延长者显露出来。

12 וזהו חיד הטועם אומר לי לי¹⁸ פירוש חיד הטועם הוא בחינת חכמה דאצי' שנק' חיד¹⁹ שם מ"ה [שם מ"ה]

והוא בחינת טעמים שהם בשם ע"ב [שם ע"ב]²⁰

这就是【尝味的上腭说：“为我，为我”】的意思：所谓“尝味的上腭”，是流溢界（אצילות, Atzilus）智慧（חכמה, Chochmah）的层面；它被称为“上腭”，即玛（מ"ה, Mah）之名，也就是音调／品味（טעמים, te' amim）的层面，而音调／品味属于阿夫（ע"ב, Av）之名。

“尝味的上腭”是流溢界智慧的层面，卡巴拉称之为上腭。智慧属于音调／品味（te' amim）这一层面；这个词既指“味道”，也指《妥拉》的吟诵音调，而音调／品味属于阿夫之名。这里的“玛之名”令人费解，因为这篇讲章（מאמר, maamar）在其他地方将智慧认作阿夫之名；Kehot版注释指出，所有印本的读法都如此。

כנודע שיש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] כנגד ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה]

ב"ן [שם ב"ן] וחכמה דאצי' היא בחינת חיד הטועם היינו בחינת טעמים.

众所周知，有四个层面：音调（טעמים, te' amim）、元音点（נקודות, nekudos）、字母冠饰（תגין, tagin）和字母（אותיות, osiyos），它们分别对应阿夫（ע"ב, Av）、萨格（ס"ג, Sag）、玛（מ"ה, Mah）和班（ב"ן, Ban）四个名号。流溢界的智慧正是“尝味的上腭”这一层面，也就是音调／品味这一层面。

书写的《妥拉》有四个组成部分：音调（te' amim）、元音点（nekudos）、字母冠饰（tagin）和字母（osiyos）；它们对应阿夫、萨格、玛和班四个名号。因此，作为四者之首的音调属于智慧，也就是尝味的上腭。

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ [כמו כן] בבחי' טעמים

דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.²¹

譬如，一个人尝到可口而香甜的食物时，便从中感到愉悦；同样，在智慧的音调／品味这一层面，有太古者（עתיק, Atik）的显现，等等。

正如品尝甜美食物会使人愉悦，智慧的“品味”也承载着太古者的显现；太古者是至高的愉悦。

וזהו חיד הטועם בחי' ע"ב [שם ע"ב] חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת

עולם].

这就是“尝味的上腭”——阿夫、智慧这一层面——说“为我，为我”的意思：这是广大之爱（אהבה רבה, ahavah rabbah）与永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）上升的层面。

塔木德这句话现在可以这样理解：“尝味的上腭”即智慧、阿夫之名，说“为我，为我”，因为两种爱都上升到其中。

13 והנה חכלילי עינים²² הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

如今，“红润的眼睛”（חכלילי עינים，chachlili einayim）是“从酒而来”。因为“酒入其中”——这里指妥拉之酒——“秘密便显露出来”。

经文说，眼睛“因酒而红”；阿德莫尔·哈扎肯借“酒入其中，秘密便显露出来”这句话来阐释这一点。这里的酒是妥拉之酒，它使灵魂中隐藏的事物显露出来。

פ"י סוד היינו אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שתצא מההעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר [אהבה רבה]
מ"ה [שם מ"ה] באה"ע [באהבת עולם] ב"ן [שם ב"ן]. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו'
מיין.

所谓“秘密”，就是隐藏的伟大之爱（אהבה רבה，ahavah rabbah）；它要从隐匿中出来而显明，使伟大之爱——ה"מ（Mah）——穿入永恒之爱（אהבת עולם，ahavas olam）——ן"ב（Ban）之中。借此，两种爱都升起并归入智慧（חכמה，Chochmah）。这就是[“红润眼目”一语]所表达的含义，即“从酒而来”。

“秘密”就是隐藏的伟大之爱；妥拉使它从隐匿中显露出来，从而使它穿入永恒之爱，也就是Mah进入Ban。如此结合之后，两种爱都升起并归入智慧（חכמה）；这就是红润的眼睛“从酒而来”的缘故。

פ"י מה שחידך הטועם אומר לי לי העלייה דמ"ה [דשם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"ב [בשם ע"ב] זהו מיין שע"י
שנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד התלבשות מ"ה [שם מ"ה] בב"ן [בשם ב"ן] ועי"ז מעוררים שם ע"ב [שם
ע"ב] להיות חידך הטועם כו'.

也就是说，“尝味的上腭说：‘为我，为我’”，即Mah与Ban升入Av（ב"ע），这就是“从酒而来”：因为妥拉之酒进入之后，“秘密便显露出来”，也就是Mah穿入Ban；由此，他们激发Av之名，使它成为“尝味的上腭”，等等。

因此，上腭所说的“为我，为我”，即Mah与Ban升入Av，乃是“从酒而来”。妥拉之酒使秘密显露出来，也就是Mah穿入Ban；由此便激发Av之名，使它成为尝味的上腭。

安息日与眼睛的红与白

14 והנה בחי' גילוי זה דשם ע"ב [שם ע"ב] הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג

העליון בחי' עתיקא קדישא בבחי' החכמה.

如今，**ע"ב**之名（**ע"ב**，Av）的这一层显现是在安息日（**שבת**，Shabbos），这正是父（**אבא**，Abba），即智慧（**חכמה**，Chochmah）的认知机能（**מוחין**，mochin）这一层面。也就是说，是将至高的愉悦——圣洁古老者（**עתיקא קדישא**，Atika Kadisha）这一层面——显现并引至智慧这一层面。

ע"ב之名的这一显现发生在安息日；安息日带来父，即智慧的认知机能。在安息日，圣洁古老者的至高愉悦被引至智慧。

וכמ"ש וקראת לשבת ענג ²³ להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו

זכרונם לברכה] כל האומר ויכלו ²⁴ בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

正如经上所写：“你要称安息日为愉悦”：这是将愉悦引下并称入智慧之中，等等。又如别处所写，关于我们的贤哲（愿其记忆蒙福）所说的话：“凡在安息日诵念「**ויכלו**」（Vayechulu，创世完成的经文）的人，就仿佛成为**קב"ה**（Kudsha Brich Hu）创世之工中的伙伴”，等等。

以赛亚称安息日为“愉悦”；阿德莫尔·哈扎肯将“你要称”解作把愉悦引至智慧之中。他又补充了贤哲们关于Vayechulu的教导；这段话在别处有阐释：凡在安息日诵念创世完成的经文Vayechulu的人，都被视为与**ה'**一同参与创造。

וזוהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם

לברכה] מי שטרח בע"ש ²⁵ [בערב שבת] יאכל בשבת.

安息日进食的全部用意也正在于此：将**עתיק**这一层面引至智慧之中，等等。然而，贤哲们（愿其记忆蒙福）说：“凡在安息日前夕辛劳的人，必在安息日享用。”

安息日进食的目的相同，都是将愉悦这一层面的**עתיק**引至智慧之中。但贤哲们说，只有在安息日前夕辛劳的人，才能在安息日享用：愉悦有赖于此前付出的努力。

וזוהו חכלילי עינים ²⁶ כו'. פ"י כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חורר

דעינא.

这就是[“**חכלילי עינים**”（Chachlili einayim，“红眼”）]，等等。解释是：眼睛有两个层面：第一，是眼中的红色与光泽；第二，是眼白。

这种辛劳正是红眼所象征的。眼睛有两个层面：红色的光泽与眼白；下一段将分别解释二者。

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי²⁷ כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין²⁸ דרחימותא כנודע.

现在，红色的含义，是热忱与火焰迸发的层面，即“凝望君王的荣耀”，正如经文所说：“把你的眼目从我面前移开”，等等；因为它们以爱的火焰使祂燃烧，这是众所周知的。

眼中的红色象征热忱、“火焰迸发”，以及那种“凝望君王荣耀”的炽烈渴望。Zohar（זהר）将“把你的眼目从我面前移开”这节经文解作：这些眼目以爱的火焰使祂燃烧。

וכמו"כ [וכמו כן] הנה מבואר באדרא²⁹ רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין³⁰ ובפנים ק"נ נהורין^{31, 32, 33} כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור³⁴ לפניך כו'.

同样，Idra Rabba（אדרא רבה）也有阐述：当小面相（זעיר אנפין / ז"א，Z'eir Anpin）凝视长面相（אריך אנפין，Arich [Anpin]）的额头时，便接收到370道光；在面容（פנים，panim）处则接收到150道光，正如经文所说：“若有鸟巢（קן，kan；数值为150）偶然出现在你面前（לפניך，lefanecha）”，等等。

Idra Rabba是Zohar的一段，描述了同一件事：当小面相凝视长面相的额头时，便接收到370道光；在面容处则接收到150道光。经文“若有鸟巢（קן）偶然出现在你面前”暗示了150这个数，因为kan的字母数值合计为150；经文中的“在你面前”（לפניך）一词又与“面容”（פנים）相关。

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי' עולם כמ"ש עולם חסד יבנה³⁵ כו'.

要点是，长面相（אריך אנפין），也就是冠冕（כתר，Keser），是流出者最低的层面；而小面相（זעיר אנפין / ז"א）是创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）诸世界的源头。这就是为什么小面相被称为“世界”（עולם，olam），正如经文所说：“世界由慈爱建成”，等等。

长面相，即冠冕，是流出者本身的最低层面，仍属于源头，而非所流出的存在；小面相则是三个较低世界的源头。这就是为什么小面相被称为olam，即“世界”，正如“世界由慈爱建成”所说。

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באוא"ס [באור אין סוף] בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל³⁶ ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שהוא ע"י העינים דוקא)

因此，小面相热切渴望在上方融入无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），也就是长面相这一层面，等等。（人的下方修持也是如此：“凝望君王的荣耀”；“我的眼目常常仰望 ה'”；这就是说，由下而上的热忱，正是通过眼目而生。）

由于小面相就是“世界”，它便燃烧着，渴望融入长面相的无限之光。括号中给出人的对应情形：人“凝望君王的荣耀”的修持——“我的眼目常常仰望 ה'”——是由下而上升起的热忱，而且正是通过眼目而生。

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין התלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א [מאריך אנפין] לז"א.

这就是眼中的红色，它表明热忱与火焰迸发，等等。小面相以热忱凝望，由此随后便有流注从长面相引下至小面相。

这种热忱就是眼中的红色。小面相以这样的热忱向上凝望，因此随后便有光的流注从长面相降下，来到小面相。

וכמ"ש עין ה' אל יראיו³⁷ כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה]). וזהו מי שטרח בערב שבת³⁸ כו'. ע"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

正如经文所说：“**ה'的眼目眷顾敬畏祂的人**”，等等。（这是因为他先以“**我的眼目常常仰望 ה'**”开端；这正是由下而上的热忱。这就是“在安息日前劳作的人”，等等。借此，流注之光随后便由上而下引下，使“**ה'的眼目……**”得以显现。）

“**ה'的眼目眷顾敬畏祂的人**”是说：人的眼目先转向 ה'， ה'的眼目才转向这个人。这就是安息日前的劳作所带来的安息日筵席；通过这种劳作，光便从上方流下。

וזהו ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א [מאריך אנפין] היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב')³⁹ ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא^{40, 41} כו'.

这就是小面相从长面相接收到370道光或150道光的含义，即来自上方的流注，等等；这流注属于白色之眼这一层面，正如Idra Rabba（129b页和136b页）所说：“它们在善眼的一片白色中洗净”，等等。

小面相所接收到的370道光或150道光，就是来自上方的流注，也就是眼中的白色。正如Idra Rabba所说，小面相的眼睛在“善眼”的白色中洗净；这善眼就是长面相之眼。

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו'

现在，视觉属于外在层面（**חיצוניות**，chitzoniyus），而其他能力则不是如此，例如智慧（**חכמה**，Chochmah）的力量或情感属性（**מדות**，middos），等等。

视觉是一种外在能力：不同于智慧或情感，它不会把所见之物摄入自身。

והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראייה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

原因在于：[小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）]正凝视长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的额头，随后从那里接受光的显现；因此，只有通过视觉才能接受[它]。视觉来自外在，不进入内里。

这里说明了为何与长面相的联结是通过视觉实现的：小面相凝视长面相的额头，并从那里接受光；如此高层的光，只能通过视觉来接受，而视觉停留在外面，不进入内里。超越一个存在之内在能力的事物，可以被看见，却不能被容纳。

第8节 · 116-118

牙齿的白：提炼与成长

16 ולבן שינים⁴² הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

“牙齿洁白”：牙齿如今起到细化、分辨的作用，等等。这是母亲（אימא, Imma, 即理解（בינה, Binah））腹中的妊娠层面（עבור, ibbur）；这好比情感属性（מדות, middos）尚在理智之中：以理智之眼看清情感属性的本质，并仔细审察、探究它们，[察看]其中是否掺杂了别的成分，等等。这就是“在母亲之腹中”，等等。

经文的后半句“牙齿洁白”说的是细化，因为牙齿会把食物嚼碎并将其分开。在人的灵魂中，这好比情感在理智中孕育的阶段，即在母亲（Imma，理解）之腹中：心智审视情感并细加察验，看其中是否混入了任何外来的成分。

17 ולמעלה בז"א תלת כלילין גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

而在上方的小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）中，[有]“三者包含在三者之中”，等等；经提炼的部分成为流溢界（אצילות, Atzilus）与אלקות，而废料则被排斥到外面，等等。如此继续，直至最高的层级，等等。

在上方的小面相（ז"א）中，孕育处于所谓“三者包含在三者之中”的状态，即六个情感属性折叠起来，使三者包含在另外三者之中。在这一阶段，经提炼的部分成为流溢界与אלקות，废料则被排斥出去；同样的过程继续进行，直至最高的层级。

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

此后，便通过出生后的乳汁而成长；这种成长，是将光与生命力（חיות, chayus）引下来，使情感属性（מדות, middos）明亮而清晰，等等。

出生之后，便通过哺乳、借着乳汁而成长。光与生命力被引入情感之中，使它们发光并变得清晰。

18 וזהו ולבן שינים⁴³ שהשינים עצמם נעשים לבנים מכח החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

这就是“牙齿洁白” [意指]：牙齿本身因奶汁而变白；在净化的过程中，它们还没有变白，因为此时人仍忙于察看、审察，等等。

这里解释“牙齿洁白”：牙齿借着奶汁变白。在仍进行净化、察看和审察时，它们还没有变白。

והוא בחינת קטנות משא"כ לבן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'

这属于 קטנות (katnus，小的状态) 这一层面；而“牙齿洁白”则不同，此时 [牙齿] 已经变白并发出光亮，等等；因为净化之后还有更深一层的净化，等等。

净化的阶段属于 קטנות (katnus)，即尚未成熟的状态。“牙齿洁白”则象征较后的阶段：情感已经变得洁白而明亮，这是在第一次净化之后又一层净化。

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם יודי"ן ווי"ן⁴⁴ שערות וגומות שאבא יונק ממזל החי⁴⁵ נוצר אותיות רצון⁴⁶ כו'

这一切都借着“你张开你的手” (ידיך, yadecha) 而成就：这是胡须的十三项修饰 (תיקונים, tikkunim) 这一层面；它们由 ידי"ן 与 וי"ן (יודי"ן ווי"ן, yudin vavin) 构成，也就是毛囊与毛发；因为父 (אבא, Abba)，即智慧 (חכמה, Chochmah)，从第八个流注 (מזל, mazal) 汲取滋养；这个流注名为“守护慈爱者” (נוצר, notzer)，其字母 [正是] 意愿 (רצון, ratzon) 一词的字母，等等。

这一切都借着“你张开你的手”而来；“你的手”一词也可读作“你的 yuds”。这指的是长面相 (אריך אנפין, Arich Anpin) 胡须的十三项修饰；《Zohar》(זהר) 以此比喻从冠冕 (כתר, Keser) 流出的十三条怜悯之流，每一条都称为 mazal；mazal 一词源自 nozel，意为“流动”。这些由 yuds 和 vavs 构成：毛囊是 yud，从毛囊长出的毛发是 vav。父，即 Chochmah，从第八个 mazal 汲取滋养；这个 mazal 名为 notzer (“[祂]守护[慈爱]”)，其字母也构成 ratzon (“意愿”) 一词。

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' [התורה] אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל החי כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

由此，意愿也被带给“每一个有生命者”，等等。这是通过托拉 (תורה, Torah)，也就是父，而实现的：人把父的光引入自己的灵魂；父从上述第八个流注汲取滋养，于是 [灵魂] 之中显露出一种远高于寻常的意愿，等等。

由此，意愿 (ratzon) 也降临“每一个有生命者”，正如经文的结尾所说。这是通过托拉，也就是父，而实现的：学习托拉的人把父的光引入自己的灵魂；父既然从第八个流注汲取滋养，远高之处的意愿便在灵魂中显露出来。

ומשל יודיין וויין כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו
הוא המשכת השערות כו' וד"ל [ודי למבין]:

至于 יודיין 与 וויין 的譬喻：יו"ד 是光在面部皮肤中的收缩（צמצום, tzimtzum）；皮肤遮住 [它]，使光只能从毛囊中透出。וי"ו 则是毛发的延伸，等等。懂的人自然明白。

יודיין 与 וויין 是取自面部的譬喻：יו"ד 表示光被收敛在皮肤之下；皮肤遮住光，只让它经由毛囊透出。וי"ו 则表示从毛囊延伸出来的毛发。文末说：“懂的人自然明白。”

在阿沃达中

本篇 מאמר 从“在安息日前劳苦的人，将在安息日享用”引出其功课：人自身的热忱——“我的眼目常常望向（הי）”——正是引下“הי-הי”即从上而来的光明，以及安息日愉悦的因素。人在祷告中通过省察世界而生起的爱是真实的，但它有相反的一面，所以祷告之后，人可能转而关心世俗事务；托拉之酒唤出灵魂中隐藏的伟大之爱，并使它与那种爱结合，两者合在一起，便引下愉悦中的爱。人也通过托拉将 Abba（אבא）的光引到自己的灵魂上，使一种远高于其自身的意愿在灵魂中显现。

讨论问题

1. 为什么永恒之爱有与之相反的一面，以致人祷告之后可能转而关心世俗事务，而伟大之爱却没有相反的一面？
2. 若愉悦中的爱从不寄寓于较低的两种爱中，伟大之爱与永恒之爱的结合如何能将它引下？婚礼华盖为这一解释增添了什么？
3. 为什么 Chochmah 被称为“尝味的口腭”？新颖洞见带来的愉悦如何说明那里显现的是什么？
4. 安息日前的劳苦与眼睛的红和白有什么关系？它又如何关联“我的眼目常常望向 Havayah”以及“הי-הי之眼看顾敬畏祂的人”？
5. 为什么 Arich Anpin 的光必须通过视觉这一外在的感官领受，而不是通过心智或情感？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ביאור על הנ"ל

注释记载，这篇阐释的另一份记录稿（**הנחה**, hanachah）刊载于该处，读者可以据此比较同一教导的另一份记录。

KEHOT 注释

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסז. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

第2段

2 חכלילי

雅各（**יעקב**）对犹太（**יהודה**）的祝福：“他的眼睛因酒而赤红（**חכלילי**, chachlili），牙齿因奶而洁白。”前一篇 maamar 解释了这节经文，本篇则进一步阐释。

בראשית מ"ט:כ"ב/Genesis 49:22

חכלילי עינים מיין ולבן־שנים מחלב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 ולכו שברו בלוא כסף

以赛亚（**ישעיהו**）呼召一切口渴的人来就水，并来买酒和奶，“不用银钱，也无须付价”。阿尔特雷贝（**אדמו"ר הזקן**）引用这段经文，指出托拉既被称为酒，也被称为奶。

ישעיהו נ"ה:א' / Isaiah 55:1

הוי קל־צמא לכו למים ואשר אי־ילו קסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא־קסף ובלוא מחיר יין וחלב:

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י גה, א.

4 אהבה בתענוגים

《雅歌》（**שיר השירים**）中，佳偶赞美新妇：“你何等美丽，何等可爱；在欢愉中的爱。”这篇 maamar 将“在欢愉中的爱”这一语句视为最高层次之爱的名称，其高于广大之爱（**אהבה רבה**, ahavah rabbah）和永恒之爱（**עולם**, ahavas olam）。

שיר השירים ז':ז' / Song of Songs 7:7

מה־יפית ומה־נעמית אהבה בתענוגים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

5 ביאור על הנ"ל

Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Maamarei Admur HaZaken 5565。

KEHOT 注释

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסז. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

第4段

6 וכמ"ש בזוהר

Kehot的注释指向《Zohar》（**זהר**）中的这段经文，讲述一头吞食一千座山的大兽。Alter Rebbe将这头兽——野兽（**בהמה**, behemah）——解读为流溢界（**אצילות**, Atzilus）的王权（**מלכות**, Malchus），因为它的数值等于 **בין**（Ban）；它摄取并提炼下层世界中的事物。

Zohar I, 18b, זח"א יח,

KEHOT 注释

ראה זח"א יח, ב. ריו סע"א.

7 אלף טורים דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא

Kehot注释还在页底给出了另一处出处，讲述那头吞食一千座山、并一口气将它们喝下的大兽；这里将其解读为王权在流溢界所作的提炼。

ספר זוהר, ויחי ט"ז:ק"ט-י"ז:ק"ס / Zohar, Vayechi 16:109–17:120

第6段

8 חיד שם מ"ה

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

כ"ה בכל הדפוסים. וצ"ע.

9 להיות שאה"ע

Or HaTorah（**אור התורה**）是策马赫·策德克（**הצמח צדק**）关于托拉的讲论（maamarim）汇编。这条注释指向该书的 Pinchas 篇，并联系这里的话指出：世界之爱也有与之相对的一方，即“此与彼相对”。

KEHOT 注释

ראה אה"ת פ' פנחס ע' א'קנז.

10 לעומת זה

《Kohelet》（**קהלת**）说，**ה'**造了“这与那相对”，使每一事物都与其对应者并列。阿尔特雷贝（**אדמו"ר הזקן**）将此应用于世间之爱（**אהבת עולם**, ahavas olam）：因为这种爱是经由世界而来的，世界便能产生与之相反的牵引；而广大之爱（**אהבה רבה**, ahavah rabbah）则没有这样的对应者。

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':יד

ביום טובה הנה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעמית־זה עשה האלקים על־דברת שלא ימצא האדם אתריו מאומה:

In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; G-d hath made even the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第9段

11 זכר ונקבה בראם
Kehot注释引述创造记述中的这节经文：“他创造他们，有男有女”，下一节接着说：“他赐福给他们。”Alter Rebbe从这一顺序得出，男女在一起时，祝福才会临到。

בראשית א': כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱתֵהָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

And G-d created man in His own image, in the image of G-d created He him; male and female created He them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, כז.

12 זכר ונקבה בראם ויברך אתם

托拉总结了亚当（אדם）的创造：“他创造他们，有男有女；他赐福给他们，并称他们的名为亚当。”Alter Rebbe将“男与女”理解为 מַיָּה (Mah) 与 בַּיִן (Ban)，并将“他赐福给他们”理解为引下 שֵׁם עֵיב (Shem Av) 之名。

בראשית ה': ב' Genesis 5:2

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

13 ומבואר בזהר . . דקוב"ה לא שרי . . אלא באתר שלימא

Kehot注释指的是《Zohar》（זהר）中的这段话，其中教导说，人是按照至高荣耀的样式被造，使较低的荣耀在各方面都得以完整。Alter Rebbe借助这一完整性原则，解释为何只有男女合一时，祝福才会临到。

זח"ב קנה, 155a Zohar II,

KEHOT 注释

ראה זח"ב קנה, א. קנו, ב.

14 לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא

Kehot注释还给出第二出处：这里《Zohar》说，至高的祝福只停留在完整之处，因此餐桌不可空着。在这篇 maamar 中，完整之处就是结合在一起的男女，于是“他赐福给他们。”

ספר הזהר, תרומה נ"ב: תקס"ה-53:572 Zohar, Terumah 52:565

נ"ג: תקע"ב

第10段

15 אהבה בתענוגים

“在愉悦中的爱”这一说法，出自《雅歌》（שיר השירים）中良人对新妇的赞美。阿尔特雷贝解释说，这一说法称“父”（אב, Av）之名，是因为父（אב）即智慧（חכמה, Chochmah），乃至高愉悦的显现。

שיר השירים ז': ז' Song of Songs 7:7

מַה־יִפְתִּית וּמַה־נֶּעֱמַת אֲהַבָה בְּתַעֲנוּגִים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第11段

16 חכלילי עינים מיין

雅各布（יעקב）祝福犹大（יהודה）：“他的眼目因酒而红，他的牙齿因奶而白”；显然，他的土地葡萄丰盛、草场肥美，酒和奶都极为充足。本文现在解释这节经文的前半句。

בראשית מ"ט: כ"ג Genesis 49:12

חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וְלִבִּי־שָׁנִים מִחֶלֶב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

17 חכלילי כל חיד הטועם אומר לי לי

塔木德在阐释以色列土地的丰饶时，将“红眼”（חכלילי, chachlili）释读为“味觉为我，为我”（חיד לי לי, chech li li）：“凡品尝它的味觉都说：‘为我，为我。’”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将重复的“为我”解作广大之爱（אהבה, ahavah rabbah）与永恒之爱（אהבת עולם, ahavas olam）两种提升。

כתובות ק"א ב: י"ז Ketubot 111b:17

וְשָׂמָא תֹאמַר אֵינִי מְרֻנָּה — תִּלְמִיד לֹמֵר: "סוּתָהּ". וְשָׂמָא תֹאמַר אֵין בִּי טַעַם — תִּלְמִיד לֹמֵר: "חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן". כֹּל חִיד שְׁטוּעָמוּ, אֹמֵר: "לִי לִי". וְשָׂמָא תֹאמַר לְנִעְרִים יָפָה וְלִזְקֵנִים אֵינִי יָפָה — תִּלְמִיד לֹמֵר: "וְלָדָן שָׁנִים מִחֶלֶב", אֶל תִּיקְרִי "לָדָן שָׁנִים" אֶלָּא "לָדָן שָׁנִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第12段

18 כל חיד הטועם אומר לי לי

Kehot的注释给出了塔木德对 חכלילי (chachlili) 的解读：“每一个尝到它的味蕾都说：‘为我，为我。’”在这里，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这个味蕾指认为流溢界（חכמה, Chochmah）的智慧（אצילות, Atzilut）。

כתובות ק"א ב: י"ז Ketubot 111b:17

וְשָׂמָא תֹאמַר אֵינִי מְרֻנָּה — תִּלְמִיד לֹמֵר: "סוּתָהּ". וְשָׂמָא תֹאמַר אֵין בִּי טַעַם — תִּלְמִיד לֹמֵר: "חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן". כֹּל חִיד שְׁטוּעָמוּ, אֹמֵר: "לִי לִי". וְשָׂמָא תֹאמַר לְנִעְרִים יָפָה וְלִזְקֵנִים אֵינִי יָפָה — תִּלְמִיד לֹמֵר: "וְלָדָן שָׁנִים מִחֶלֶב", אֶל תִּיקְרִי "לָדָן שָׁנִים" אֶלָּא "לָדָן שָׁנִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

כתובות קיא, ב. ראה אוה"ת ויחי כרך ב שעה, א שמציין שכ"ה במד"ר פי ויחי פצ"ט. וע"ש בפ"י תי "לי ."

19 חכמה דאצי' שנק' חיד

《Me' orei Or》是一部按字母顺序编排的卡巴拉术语词典；注释引读者参看其中关于流溢界智慧被称为“上腭”的词条。

KEHOT 注释

מאו"א ח, פב. לקו"ת במדבר י, א. יא, ג. וראה בספר הלקוטים ממאמרי הצ"צ ערך חיד.

20 טעמים שהם בשם ע"ב

注释所引《Me' orei Or》在此处说：“音调，属于太古者与延展者的奥秘，是阿夫这一层面。”这与本段所建立的联系

相同。其注释《Yair Nasiv》又在此处引到《Etz Chaim》中关于音调、元音点、字母冠饰和字母的门。

KEHOT 注释

מא"א ט, יח: "טעמים בסוד עתיק ואריך בחי' ע"ב." וביאיר נתיב שם מציין לע"ח שער טנת"א. ראה אוה"ת וארא כרך ז ע' ב'תקעד.

21

טעמים בחכמה יש שם גילוי עתיק

关于太古者在智慧的音调/品味中显现这一思想,《Or HaTorah》写道,正如注释所引:“这或许就是‘求你教我美好的品味和知识’的意思,即隐秘的品味。”这将经文中的“美好的品味”与智慧中显现的隐秘愉悦联系起来。

KEHOT 注释

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעג כ' ואולי זהו טוב טעם ודעת למדני טעם הכמוס." וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

第 13 段

22

חכלילי עינים

“他的眼睛因酒而发红。”这里,阿尔特雷贝(אדמו"ר הזקן)将“因酒”解释为妥拉之酒,它使隐藏的爱显露出来。

בראשית מ"ט:י"ג: Genesis 49:12b

חכלילי עינים מינו ולבן-שנים מחלב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 14 段

23

וקראת לשבת ענג

先知告诉以色列:如果你们守安息日(Shabbos, שבת),并“称安息日为喜乐”,就会以 ה' 为乐。显然,“称”是指把它称作或视为喜乐。阿尔特·雷贝(אדמו"ר הזקן)还将“称”解作引降,也就是把隐秘的古老层面(עתיק, Atik)的愉悦引降至智慧(חכמה, Chochmah)。

ישעיהו נ"ח:י"ג: Isaiah 58:13

אם-תשיב משבת רגלך עשות חסדך ביום קדשי וקראת לשבת ענג לקדוש ה' מקדד וכבודתו מעשות דרכיך ממנוא חסדך ודבר דבר:

If thou turn away thy foot because of the sabbath, From pursuing thy business on My holy day; And call the sabbath a delight, And the holy of the L-RD honourable; And shalt honour it, not doing thy wonted ways, Nor pursuing thy business, nor speaking thereof;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נח, יג.

24

וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכול

塔木德教导说,凡是在安息日前夕祈祷并诵念“ויכול”(Vayechulu)的人,都被视为与 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者,愿祂受颂赞」)一同参与创造之工的伙伴。文中提到,这段诵文在别处已有解释。

שבת ק"ט ב:ב: Shabbat 119b:2

אמר רבא, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: אסילו יחיד המתפלל בערב שבת צריך לומר "ויכול", דאמר רב המנונא: קל המתפלל בערב שבת ואומר "ויכול", מעלה עליו הכתוב כאילו נעשה שותף להקדוש ברוך

הוא במעשה בראשית, שנאמר: "ויכולו" — אל תקרי "ויכולו" אלא "ויכולו". אמר רבי אלעזר: מניין שהדיבור במעשה — שנאמר: "בדבר ה' שמים נעשו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת ק"ט, ב. ראה אוה"ת בראשית כרך א מג, ב.

25

מי שטרח בע"ש

塔木德记载: ה' 回答那些没有遵行诫命(מצוות, mitzvot)却要求在来世得到报偿的人说:“在安息日前劳作的人,安息日就有饭吃;没有劳作的人,从哪里得吃呢?”阿尔特·雷贝将这句话应用于平日的努力:这些努力必须先于安息日的愉悦。

עבודה זרה ג' א:י"א: Avodah Zarah 3a:10

אמרו לפניו: רבוננו של עולם, תנה לנו מראש ונעשה. אמר להן הקדוש ברוך הוא: שוטים שבעולם! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת, מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מנחה קלה יש לי וסוכה שמה, לכו ונעשו אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ע"ז ג, א. וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

26

חכלילי עינים

“他的眼睛因酒而发红。”阿尔特·雷贝现在将眼睛的红色与安息日前的劳作联系起来。

בראשית מ"ט:י"ג: Genesis 49:12b

חכלילי עינים מינו ולבן-שנים מחלב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 15 段

27

הסבי עיניך מנגדי

《雅歌》中,良人对新妇说:“转开你的眼目,不要看我,因为它们使我心动不已”:她的目光对他触动太深。依照《Zohar》(זהר),阿尔特·雷贝(אדמו"ר הזקן)将这些眼睛解作向 ה' 升起的爱之炽热。

שיר השירים ו':ה: Song of Songs 6:5

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך בעדך העצים שגלשו מן הגלעד:

Turn away thine eyes from me, For they have overcome me. Thy hair is as a flock of goats, That trail down from Gilead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ו, ה.

28

דאינו מוקדין לי בשלהובין

KEHOT 注释指向《Zohar》中的这段话,其中将“转开你的眼目,不要看我”解释为:这些眼睛以爱的火焰使祂炽然。阿尔特·雷贝以此说明眼睛发红,即爱的炽热。

זח"ג פד, 84a: Zohar III, 84a

KEHOT 注释

זח"ג פד, א. ובארה"ת ויחי כרך ב. שעד, ב מוסיף: ומבואר בלקו"ת בשש"ש
סד"ה הנך יפה רעיתי בפני עיניך יונים.

29

מבואר באד"ר

在解释“出去观看……冠冕”时，Likkutei Torah引用了本段：小面相凝视长面相的额头，只能通过视觉接收370道光，因为视觉停留在外在层面。它还补充说，虽然视觉也源自智慧，但眼目是视觉的外在层面；因此，来自冠冕末端的光只能以看见的方式到达小面相，而不能进入其认知之中。

Zohar III, 128bב, זח"ג קכח,

KEHOT 注释

זח"ג קכח, ב. קכט, א. בלקו"ת שה"ש כג, א מצייין לכאן.

30

כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע נהורין

Kehot注释指向《Idra Rabba》(אידרא רבא) 中的这段话，说明小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'air Anpin）凝视长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的额头。阿尔特·雷贝借此表明，长面相的光是回应小面相的凝视而来的。

ספר הזוהר, האדרא רבא ו' כ"ה-7:37-6:25 Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37
ז'ל"ז

31

ובפנים ק"נ נהורין

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar III, 135b.

Zohar III, 135bב, זח"ג קלה,

KEHOT 注释

ראה זח"ג קלה, ב. ע"ח שער א"א פ"ד.

32

ובפנים ק"נ נהורין

Kehot注释指向《Idra Rabba》中的这段话，以说明面部的150道光。阿尔特·雷贝将它们与额头的370道光并提，作为小面相所领受的流注。

ספר הזוהר, האדרא רבא 23:167-24:177 Zohar, Idra Rabba 23:167-24:177
כ"ג:קס"ז-כ"ד:קע"ז

33

ש"ע נהורין ובפנים ק"נ נהורין

Kehot注释引用《Etz Chaim》(עץ חיים)，《长面相之门》第14章，说明这150道光。阿里扎尔（האריז"ל）在那里解释说，在长面相的370道面部之光中，小面相只领受150道；这就如同一个人无法凝视长面相的额头，只能看它的面部，并将此与“若鸟巢（קן, kan）偶然出现在你面前”联系起来。

Sefer Etz Chaim 13:14ד' י"ג:י"ד עץ חיים

ובענין הש"ע נהורין הנזכר באדרא קכ"ח ומהאי אתפשט אורכא דאנפוי לש"ע רבוא עלמין שמעתי ממורי זלה"ה כמה בחי' (הם) וכולם הם ג"כ ש"ע נהורין א' הוא ע"ד הנ"ל כי הנה יש ש"ע נהורין מצד החכמה וש"ע נהורין מצד הבינה ואותן ש"ע דאבא הם טמירין אמנם ש"ע של הבינה הם מתגלים בפנים העליונים מצד הבינה שהיא אהי"ה אשר יש בפשוט ומילוי ומילוי דמילוי א"ם אותיות והט"ס שהם בפנים העליונים המתגלים מצד הבינה כל ספי' שבה שם אהי"ה בסוד א"ם אותיות וכולם גימטריא ש"ע נהורין רק כי של אבא הם טמירין ולכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

34

כי יקרא קן צפור

关于鸟巢的妥拉律法这样开篇：“若鸟巢在路上偶然出现在你面前”：发现鸟巢的人，取走幼鸟之前必须先放走母鸟。“鸟巢”（קן, kan）一词的数值为150；而 lefanecha（לפניך, 意为“在你面前”）源自 panim（פנים, 意为“面部”），因此这节经文暗示了面部的150道光。

Deuteronomy 22:6ו' כ"ב: דברים

כי יקרא קן-צפור לפניך בדרך בקלי-עץ או עלי-הארץ אפרתים או ביצים והאם רבצת עלי-האפרתים או עלי-הביצים לא-תקח האם עלי-הבנים:

If a bird's nest chance to be before thee in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים כב, ו.

35

עולם חסד יבנה

诗篇作者说：“因为我曾说：世界由慈爱建成”；olam（עולם, 意为“世界”）也可以读作“永远”，即“慈爱永远建成”。阿尔特·雷贝将olam解作“世界”，因此，小面相（ז"א / זעיר אנפין）因其属性以慈爱为首，也被称为“世界”。

Psalms 89:3ג' ט"ז: תהילים

כ"י אמרת עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם:

For I have said: 'For ever is mercy built; In the very heavens Thou dost establish Thy faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים טז, ג.

36

עיני תמיד אל ה'

大卫（דוד）说：“我的眼目常常仰望（הי） הוי，因为祂必使我的脚脱离网罗。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将其解作：一个人的热忱从下方升起，并经由眼目而上达。

Psalms 25:15ו' ט"ז: תהילים

עיני תמיד אליה כי הוא יוציא מרשת רגלי:

Mine eyes are ever toward the L-RD; For He will bring forth my feet out of the net.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים כה, טו.

37

עין ה' אל יראיו

诗篇作者说：“看哪， ה'的眼目看顾敬畏祂的人，看顾盼望祂慈爱的人”：即 ה'看顾他们。阿尔特雷贝将其解作：上方的光回应那些转向祂的眼目。

Psalms 33:18ח"ג י"ח: תהילים

הנה עין ה' אליהם ואין למיחלים לחסדו:

Behold, the eye of the L-RD is toward them that fear Him, Toward them that wait for His mercy;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים לג, יח.

38

מי שטרח בערב שבת

“在安息日（**שבת**, Shabbos）前夕劳作的人，到了**שבת**便可享用。”这里所说的劳作，就是“我的眼目常常仰望**ה'**”的热忱；这热忱将上方的光引降下来。

עבודה זרה ג' א' י"א: Avodah Zarah 3a:10

אמרו לפניו: רבונו של עולם, תנה לנו מראש ונעשה. אמר להם הקדוש ברוך הוא: שוטים שבעולם! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת, מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מצוה קלה יש לי וסוכה נשמה, לכו ועשו אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39

ש"ע נהורין . . כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב')

Pelach HaRimon 引用了这篇 maamar，并在注释中指出，Idra Rabba 在所引页码处并未明言此事，只是有所暗示（128b, 129a–b, 135b and 136）；相关措辞取自 Etz Chaim 的“Gate of the Unions”第7–8章，那里对此有详细阐述。

KEHOT 注释

בפלה הרמון שמות ע' ששב מובא מאמר זה ומצויין שם בהערה: אלא דלא בפ' התם אלא מכללא היינו מה שמבואר שם בדף קכ"ח ע"ב ודף קכ"ט ע"א וב' דקל"ה ב' ודקל"ו. וממה שנתפרש ע"ז באורך בע"ח שער הזיווגים פ"ז וח' שמשם נלקח ל' כזה, וכסיגנון ה' המבואר כאן ובתו"א הנ"ל נרמז במא"א א"א סקכ"ד אות ז' ס"י ע"ש ובי"ג לא העיר מקומם (וע' בלקו"ת פ' מסעי ד"ה הנה גבי המסעות אות ה' (דף צ"ג ע"ב) ומה שהאיר ע"ז אדמו"ר בהג"ה שם) . עכ"ל שם.

40

ואתסחן בחד חורא דעינא טבא

本文自身在此引用《Idra Rabba》（129b），以说明善眼的白色。《Pelach HaRimon》（פלח הרמון）在 Kehot 注释中被引述，并指出此处对此只是有所暗示，而非明白言说。

ספר הזהר, האדרא רבא ח' ג' ז' 8:50–9:63 Zohar, Idra Rabba 8:50–9:63

ט"ס"ג

41

ואתסחן בחד חורא דעינא טבא

文本在《Idra Rabba》（136b）引用的第二处，是说那些浸润于善眼白色中的诸光，即从广阔面相（אריך אנפין, Arich Anpin）流向小面相（זעיר אנפין, Z'ir Anpin）的流注。

ספר הזהר, האדרא רבא 28:199–29:209 Zohar, Idra Rabba 28:199–29:209

כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

第16段

42

ולבן שינים

“他的牙齿因奶而洁白。”这篇 maamar 现在转向雅各布（יעקב）给犹太（יהודה）祝福的后半部分。

בראשית מ"ט:כ"ב: Genesis 49:12b

חבלילי עינים מיני ולבן-שינים מחלב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第18段

43

ולבן שינים

“他的牙齿因奶而洁白。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，牙齿因乳汁而变白；乳汁代表精炼之后随之而来的成长。

בראשית מ"ט:כ"ב: Genesis 49:12b

חבלילי עינים מיני ולבן-שינים מחלב:

His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44

והכל הוא ע"י פותח את ידיך . . שהם יודי"ן ווי"ן

大卫（דוד）赞美 **ה'** 说：“你张开手，[以]恩惠（即意愿（**רצון**, ratzon））满足一切有生命者”；显然，**ה'** 赐予每个受造物它所渴望的东西。依照《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר），阿尔特雷贝将“你的手”读作“你的诸个-字”，并将 **רצון** 解作“意愿”——这意愿是从第八个灵性流注之源（מזל, mazal）引下的至高意愿。

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פותח את־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Thou openest Thy hand, And satisfiest every living thing with favour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

תיקוני זוהר ז' ב' 2:7 Tikkunei Zohar 7b:2

ועוד רָצוֹן נְקוּדַי צָרִיד לְאַחֲזָרָא עֲלֵיהוּ, פֶּתַח בְּחוּשְׁבֵּן אוֹתִיּוֹתָיו אִיהוּ יו"ד, וְקַיִב (תהלים קמה טז) פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן, ואוקמהו אל תקרי דָּךְ אֶלָּא יוֹדִי"ךָ, ואִינּוֹן יו"י מִן יֵאָהֲדוֹנָה"י, וּבְאֵן אֲמַר מִתְּפַתְחִין בְּרִיקֵעָא דְאִיהוּ פֶּתַח, ואִיהוּ מִפְּתַח קָלִיל אֶהְדוֹנָה"י שִׁית אֲתָנוֹן בְּאִמְצַע יו"י, וְתָרִין יוֹדִין עִם רִקִּיעַ דְאִיהוּ ו' סָלִיק לְחוּשְׁבֵּן יֵהוּ"ה.

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, טז. ת"ז בהקדמה (ז, ב). ראה אוה"ת ויחי שעד, א ושם מצויין ללעיל כב, א.

45

שאבא יונק ממזל הח'

注释指向《Torah Ohr》25d「智慧，以及第八个流注，守护慈爱者」一语下列出的资料。在那里，阿尔特雷贝解读 minchah（“供献”）一词：它的首字母是 mayin nukvin（雌性之水）；其中的 **ח** 是智慧和第八个流注——守护慈爱者（נוצר חסד, notzer chesed）；慈爱：חסד, Chesed）——而这一流注进入 **ה**，即以以色列会众。

ח"ג רפט, 289a Zohar III, 289a

KEHOT 注释

ראה זח"ג רפט, א. נסמן לעיל כה, ד.

46

נוצר אותיות רצון

在那里，谈到摩西所引下的十三种怜悯属性时，阿尔特雷贝解释 notzer chesed：נוצר的字母可组成 tzinor（“通道”）和意愿（**רצון**, ratzon）一词；它也有“守护”之意，指慈爱在显露之前，先隐藏并守护在思想之中。

KEHOT 注释

ראה לקמן בדף סט, ב.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok